

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR lR lRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

Sankari SaMkuru-sAvEri

In the kRti ‘Sankari SaMkuru’ – rAga sAvEri (tALa Adi), SrI SyAmA
Sastry prays to Mother akhilANDESvari at tiruvAnaikkoil (jambukESvaraM).

- P Sankari SaM-kuru candra mukhi ¹akhil(A)ND(E)Svari
SAmbhavi sarasija bhava vanditE ²gauri amba
- A sankarTa hAriNi ripu vidAriNi kalyANi
sadA nata ³phala dAyikE hara nAyikE jagaj-janani (Sankari)
- C1 jambu pati vilAsini jagad-avan(O)lAsini
kambu kandharE bhavAni ⁴kapAla dhAriNi SUlini (Sankari)
- C2 angaja ripu tOshiNi akhila bhuvana pOshiNi
mangaLa pradE ⁵mRDAni ⁶marALa sannibha gamani (Sankari)
- C3 SyAma kRshNa sOdari SyAmaLE ⁷Sat(O)dari
sAma gAna lOIE ⁸bAlE sad(A)rti bhanjana-SIE (Sankari)

Gist

O Sankari! O Moon Faced Mother akhilANDESvari! O SAmbhavi! O
Mother worshipped by brahma! O gauri! O amba!

O Reliever of anxiety! O Destroyer of enemies! O kalyANi! O Bestower of
results to those who always supplicate! O Consort of Siva! O Generator of this
Universe!

O Mother who sports with Siva – jambu pati! O Mother who takes delight
in protecting the Universe! O Conch necked, bhavAni! O Mother who carries
skull! O Mother who wields trident!

O Mother who brings delight to Siva! O Nourisher of entire Universe! O
Mother who bestows auspiciousness! O Consort of Siva – mRDa! O Swan like
gaited!

O SyAmaLA - sister of vishNu – SyAma kRshNa! O Slender waisted! O
bAla - enjoyer of sAma gAna! O Mother who is always intent on relieving the
problems of devotees!

Please give us welfare.

Word-by-word Meaning

P O Sankari! Please give (kuru) (literally do) us welfare (SaM) (SaM-kuru).
O Moon (candra) Faced (mukhi) Mother akhilANDESvari (literally Goddess of entire cosmos)!

O SAMbhavi (literally wife of Sambhu – Siva)! O Mother worshipped (vanditE) by brahmA – resident (bhava) in lotus (sarasija)! O gauri! O amba!

A O Reliever (hAriNi) (literally destroyer) of anxiety (sankaTa)! O Destroyer (vidAriNi) of enemies (ripu)! O kalyANi!

O Bestower (dAyikE) of results (phala) (literally fruit) to those who always (sadA) supplicate (nata)! O Consort (nAyikE) of Siva (hara)! O Generator (janani) of this Universe (jagat) (jagaj-janani)!

O Sankari! Please give us welfare. O Moon Faced Mother akhilANDESvari! O SAMbhavi! O Mother worshipped by brahmA! O gauri! O amba!

C1 O Mother who sports (vilAsini) with Siva – jambu pati (name of Lord at tiruvAnaikkA)! O Mother who takes delight (ullAsini) in protecting (avana) the Universe (jagat) (jagadavanOllAsini)!

O Conch (kambu) necked (kandharE), bhavAni (literally wife of bhava - Siva)! O Mother who carries (dhAriNi) skull (kapAla)! O Mother who wields trident (SULini)!

O Sankari! Please give us welfare. O Moon Faced Mother akhilANDESvari! O SAMbhavi! O Mother worshipped by brahmA! O gauri! O amba!

C2 O Mother who brings delight (tOshini) to Siva – enemy (ripu) of manmatha (angaja)! O Nourisher (pOshini) of entire (akhila) Universe (bhuvana)!

O Mother who bestows (pradE) auspiciousness (mangaLa)! O Consort of Siva – mRDa (mRDAni)! O Swan (marALa) like (sannibha) gaited (gamani)!

O Sankari! Please give us welfare. O Moon Faced Mother akhilANDESvari! O SAMbhavi! O Mother worshipped by brahmA! O gauri! O amba!

C3 O SyAmaLA (SyAmaLE) - sister (sOdari) of vishNu – SyAma kRshNa! O Slender (SAta) waisted (udari) (SAOdari)!

O bAlA (bAlE) - enjoyer (IOIE) of sAma gAna (literally recitation of sAma vEda)! O Mother who is always (sadA) intent (SIIE) on relieving (bhanjana) (bhanjana-SIIE) the problems (Arti) of devotees!

O Sankari! Please give us welfare. O Moon Faced Mother akhilANDESvari! O SAMbhavi! O Mother worshipped by brahmA! O gauri! O amba!

Notes –

Variations –

² - gauri amba – gauri.

³ - phala dAyikE - phala dAyaki.

References –

¹ – akhilANDESvari – name of Mother at tiruvAnaikkA (tiruvAnaikkoil) – Consort of 'jambukESvara' (jambu pati) – Please refer to – <http://www.indiantemples.com/Tamilnadu/s031.html> and

<http://www.shivatemples.com/nofct/nct60.html> (Tamil website)

⁴ – kapAla dhAriNi – According to above website, akhilANDESvari was a ‘ugra dEvatA’ who was pacified by Adi Sankara by installing SrI cakra in Her ears.

⁵ – mRDAni – Wife of mRDa – Siva. Please refer to lalitA sahasra nAma (564) – ‘mRDAnI’.

⁶ – marALa sannibha gamani – swan-like gaited. Please also refer to lalitA sahasra nAma (47) – ‘marALI manda gamanA’. Also refer to discourse of kAnci mahAsvAmi on ‘saundarya lahari’ (91) - <http://www.krishnamurthys.com/profvk/gohitvip/DPDS76-81.html>

⁷ – SAtOdari – Slender waited. It also means ‘daughter of himavAn’ who is called ‘SatOdara’ (having hundreds of caves). Please refer to lalitA sahasra nAma (130) – ‘SAtOdari’.

⁸ – bAlE – Mother tripura sundari is called ‘bAlA’ – please refer to lalitA sahasra nAma (965). A 9-year girl is called ‘bAlA’.

Comments –

Devanagari

पल्लवि

शङ्करि शङ्कुरु चन्द्र मुखि अखि(ला)(ण्डे)श्वरि
शाम्भवि सरसिज भव वन्दिते गौरि अम्ब

अनुपल्लवि

सङ्कट हारिणि रिपु विदारिणि कल्याणि
सदा नत फल दायिके हर नायिके जग(ज्ज)ननि (शङ्करि)

चरणम् 1

जम्बु पति विलासिनि जग(द)व(नो)ल्लासिनि
कम्बु कन्धरे भवानि कपाल धारिणि शूलिनि (शङ्करि)

चरणम् 2

अङ्गज रिपु तोषिणि अखिल भुवन पोषिणि
मङ्गळ प्रदे मृडानि मराळ सन्निभ गमनि (शङ्करि)

चरणम् 3

श्याम कृष्ण सोदरि श्यामळे शा(तो)दरि
साम गान लोले बाले स(दा)र्ति भञ्जन-शीले (शङ्करि)

Word Division

पल्लवि

शङ्करि शं-कुरु चन्द्र मुखि अखिल-अण्ड-ईश्वरि

शाम्भवि सरसिज भव वन्दिते गौरि अम्ब

अनुपल्लवि

सङ्कट हारिणि रिपु विदारिणि कल्याणि
सदा नत फल दायिके हर नायिके जगत्-जननि (शङ्करि)

चरणम् 1

जम्बु पति विलासिनि जगत्-अवन-उल्लासिनि
कम्बु कन्धरे भवानि कपाल धारिणि शूलिनि (शङ्करि)

चरणम् 2

अङ्गज रिपु तोषिणि अखिल भुवन पोषिणि
मङ्गळ प्रदे मृडानि मराळ सन्निभ गमनि (शङ्करि)

चरणम् 3

श्याम कृष्ण सोदरि श्यामळे शात-उदरि
साम गान लोले बाले सदा-आर्ति भञ्जन-शीले (शङ्करि)

Tamil

பல்லவி

ஸ1ங்கரி ஸ1ம்-குரு சந்த்3ர முகி2 அகி2(லா)ண்(டே3)ஸ்1வரி
ஸா1ம்ப4வி ஸரஸிஜ ப4வ வந்தி3தே கௌ3ரி அம்ப3

அனுபல்லவி

ஸங்கட ஹாரிணி ரிபு விதா3ரிணி கல்யாணி
ஸதா3 நத ப2ல தா3யிகே ஹர நாயிகே ஜக3ஜ்-ஜனனி (ஸ1ங்கரி)

சரணம் 1

ஜம்பு3 பதி விலாஸினி ஜக3(த3)வ(னோ)ல்லாஸினி
கம்பு3 கந்த4ரே ப4வானி கபால தா4ரிணி ஸு1லினி (ஸ1ங்கரி)

சரணம் 2

அங்க3ஜ ரிபு தோஷிணி அகி2ல பு4வன போஷிணி
மங்க3ள ப்ரதே3 ம்ரு2டா3னி மராள ஸன்னிப4 க3மனி (ஸ1ங்கரி)

சரணம் 3

ஸ்1யாம க்ரு2ஷ்ண ஸோத3ரி ஸ்1யாமளே ஸா1(தோ)த3ரி
ஸாம கா3ன லோலே பா3லே ஸ(தா3)ர்தி ப4ஞ்ஜன-ஸ்1லே (ஸ1ங்கரி)

பல்லவி

சங்கரீ! நலனருள்வாய். சந்திர வதனத்தினளே, அகிலாண்டேசுவரீ!

சாம்பவீ! மலரோனால் தொழப்பெற்றவளே! கௌரீ! அம்பையே!

அனுபல்லவி

சங்கடங்களைத் தீர்ப்பவளே! பகைவரை அழிப்பவளே! கலியாணி!
எவ்வமயமும் பணிந்தோருக்குப் பயன் அருள்பவளே! அரனின் இல்லாளே!
உலகைப் படைத்தவளே!

சரணம் 1

ஜம்பு பதியுடன் களிப்பவளே! உலகைக் காப்பதில் மகிழ்பவளே!
சங்குக் கழுத்தினளே! பவானி! கபாலம் ஏந்துபவளே! சூலமேந்தியே!

சரணம் 2

மன்மதனின் எதிரியை மகிழ்விப்பவளே! அகில புவனத்தையும் பேணுபவளே!
மங்களம் அருள்பவளே! மிருடனின் மனைவியே! அன்னம் நிகர் நடையினளே!

சரணம் 3

சியாம கிருஷ்ணனின் சோதரியே, சியாமளா! மெல்லிடையாளே!
சாம கானத்தினை விரும்புபவளே! பாலையே! எவ்வமயமும் துயர் களைவதில்
ஈடுபாடுடையவளே!

மலரோன் - பிரமன்

ஜம்பு பதி - ஜம்புகேசுவரர் - திருவானைக்கா சிவனின் பெயர்.

கபாலம் - மண்டையோடு

மன்மதனின் எதிரி - சிவன்

மிருடன் - சிவன்

சாம கானம் - சாம வேதம் ஒதுதல்

பாலை - 9 வயதுப் பெண் - லலிதா மஹா திரிபுர சுந்தரியின் ஓர் பெயர்.

Word Division

பல்லவி

ஸ1ங்கரி ஸ1ம்-குரு சந்த்3ர முகி2 அகி2ல-அண்ட3-ஈஸ்1வரி
ஸா1ம்ப4வி ஸரஸிஜ ப4வ வந்தி3தே கௌ3ரி அம்ப3

அனுபல்லவி

ஸங்கட ஹாரிணி ரிபு விதா3ரிணி கல்யாணி

ஸதா3 நத ப2ல தா3யிகே ஹர நாயிகே ஜக3த்-ஜனனி (ஸ1ங்கரி)

சரணம் 1

ஜம்பு3 பதி விலாஸினி ஜக3த்-அவன-உல்லாஸினி

கம்பு3 கந்த4ரே ப4வானி கபால தா4ரிணி ஸு1லினி (ஸ1ங்கரி)

శరణమ్ 2

అంగకృజ్ గి౪ తోఱిణి అకి2ల ౪4వన పోఱిణి
మంగకృగ ప్రతే3 మ్రు2డా3ని మరాగ సున్నిప4 కృమని (సు1ంగగ్రి)

శరణమ్ 3

సు1యామ క్రు2ణ్ణ సోతృగ్రి సు1యామగ్లే సా1త-౪తృగ్రి
సామ కా3న లోలె పా3లె సతా3-ఆర్తి ప4ణ్ణ-సు1లె (సు1ంగగ్రి)

Telugu

పల్లవి

శంకరి శంకురు చంద్ర ముఖి అఖిలాండేశ్వరి

శాంభవి సరసిజ భవ వందితే గౌరి అంబ

అనుపల్లవి

సంకట హరిణి రిపు విదారిణి కల్యాణి

సదా నత ఫల దాయకే హర నాయకే జగజ్జనని (శంకరి)

చరణం 1

జంబు పతి విలాసిని జగదవనోల్లాసిని

కంబు కంధరే భవాని కపాల ధారిణి శూలిని (శంకరి)

చరణం 2

అంగజ రిపు తోషిణి అఖిల భువన పోషిణి

మంగళ ప్రదే మృదాని మరాళ సన్నిభ గమని (శంకరి)

చరణం 3

శ్యామ కృష్ణ సోదరి శ్యామళ శాతీదరి

సామ గాన లోలే బాలే సదార్తి భంజన-శీలే (శంకరి)

Word Division

పల్లవి

శంకరి శం-కురు చంద్ర ముఖి అఖిల-అండ-ఈశ్వరి

శాంభవి సరసిజ భవ వందితే గౌరి అంబ

అనుపల్లవి

సంకట హరిణి రిపు విదారిణి కల్యాణి

ಸದಾ ನತ ಫಲ ದಾಯಿಕೆ ಹರ ನಾಯಿಕೆ ಜಗತ್-ಜನನಿ (ಶಂಕರಿ)

ಚರಣಂ 1

ಜಂಬು ಪತಿ ವಿಲಾಸಿನಿ ಜಗತ್-ಅವನ-ಒಲ್ಲಾಸಿನಿ

ಕಂಬು ಕಂಧರೆ ಭವಾನಿ ಕಪಾಲ ಧಾರಿಣಿ ಸೂಲಿನಿ (ಶಂಕರಿ)

ಚರಣಂ 2

ಅಂಗಜ ರಿಪು ತೊಪಿಣಿ ಅಖಿಲ ಭುವನ ಪೊಪಿಣಿ

ಮಂಗಳ ಪ್ರದೇ ಮೃಡಾನಿ ಮರಾಳ ಸನ್ನಿಭ ಗಮನಿ (ಶಂಕರಿ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರಿ ಶ್ಯಾಮಳೇ ಶಾತ-ಒದರಿ

ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲೆ ಬಾಲೆ ಸದಾ-ಆರ್ದ್ರ ಭಂಜನ-ಶೀಲೆ (ಶಂಕರಿ)

Kannada

ಪಲ್ಲವಿ

ಶಂಕರಿ ಶಂಕುರು ಚಂದ್ರ ಮುಖಿ ಅಖಿಲಾಂಡೇಶ್ವರಿ

ಶಾಂಭವಿ ಸರಸಿಜ ಭವ ವಂದಿತೇ ಗೌರಿ ಅಂಬ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ

ಸಂಕಟ ಹಾರಿಣಿ ರಿಪು ವಿದಾರಿಣಿ ಕಲ್ಯಾಣಿ

ಸದಾ ನತ ಫಲ ದಾಯಿಕೇ ಹರ ನಾಯಿಕೇ ಜಗಜ್ಜನನಿ (ಶಂಕರಿ)

ಚರಣಂ 1

ಜಂಬು ಪತಿ ವಿಲಾಸಿನಿ ಜಗದವನೋಲ್ಲಾಸಿನಿ

ಕಂಬು ಕಂಧರೇ ಭವಾನಿ ಕಪಾಲ ಧಾರಿಣಿ ಸೂಲಿನಿ (ಶಂಕರಿ)

ಚರಣಂ 2

ಅಂಗಜ ರಿಪು ತೋಷಿಣಿ ಅಖಿಲ ಭುವನ ಪೋಷಿಣಿ

ಮಂಗಳ ಪ್ರದೇ ಮೃಡಾನಿ ಮರಾಳ ಸನ್ನಿಭ ಗಮನಿ (ಶಂಕರಿ)

ಚರಣಂ 3

ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರಿ ಶ್ಯಾಮಳೇ ಶಾತೋದರಿ

ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲೇ ಬಾಲೇ ಸದಾರ್ಥಿ ಭಂಜನ-ಶೀಲೇ (ಶಂಕರಿ)

Word Division

ಪಲ್ಲವಿ

ಶಂಕರಿ ಶಂ-ಕುರು ಚಂದ್ರ ಮುಖಿ ಅಖಿಲ-ಅಂಡ-ಈಶ್ವರಿ
ಶಾಂಭವಿ ಸರಸಿಜ ಭವ ವಂದಿತೇ ಗೌರಿ ಅಂಬ

ಅನುಪಲ್ಲವಿ
ಸಂಕಟ ಹಾರಿಣಿ ರಿಪು ವಿದಾರಿಣಿ ಕಲ್ಯಾಣಿ
ಸದಾ ನತ ಫಲ ದಾಯಿಕೇ ಹರ ನಾಯಿಕೇ ಜಗತ್-ಜನನಿ (ಶಂಕರಿ)

ಚರಣಂ 1
ಜಂಬು ಪತಿ ವಿಲಾಸಿನಿ ಜಗತ್-ಅವನ-ಉಲ್ಲಾಸಿನಿ
ಕಂಬು ಕಂಧರೇ ಭವಾನಿ ಕಪಾಲ ಧಾರಿಣಿ ಶಾಲಿನಿ (ಶಂಕರಿ)

ಚರಣಂ 2
ಅಂಗಜ ರಿಪು ತೋಷಿಣಿ ಅಖಿಲ ಭುವನ ಪೋಷಿಣಿ
ಮಂಗಳ ಪ್ರದೇ ಮೃಡಾನಿ ಮರಾಳ ಸನ್ನಿಭ ಗಮನಿ (ಶಂಕರಿ)

ಚರಣಂ 3
ಶ್ಯಾಮ ಕೃಷ್ಣ ಸೋದರಿ ಶ್ಯಾಮಳೇ ಶಾತ-ಉದರಿ
ಸಾಮ ಗಾನ ಲೋಲೇ ಬಾಲೇ ಸದಾ-ಆರ್ತಿ ಭಂಜನ-ಶೀಲೇ (ಶಂಕರಿ)

Malayalam

ಪಲ್ಲವಿ
ശങ്കരി ശങ്കുരു ചന്ദ്ര മുഖി അഖിലാണ്ടേശ്വരി
ശാಂഭവി സരസിജ ഭവ വന്ദിതേ ഗൗരി അമ്പ

അനുപല്ലവി
സങ്കട ഹാരിണി രിപു വിദാരിണി കല്യാണി
സദാ നത ഫല ദായികേ ಹರ നായികേ ജഗജ്ജനനി (ശങ്കರಿ)

ചരണമ് 1
ജമ്ബു പതി വിലാസിനി ജഗദവനോല്ലാസിനി
കമ്ബു കന്ധരേ ഭവാനി കപാല ധാരിണി ശാലിനി (ശങ്കരി)

ചരണമ് 2
അങ്ഗജ രിപു തോഷിണി അഖില ഭുവന പോഷിണി
മങ്ഗള പ്രദേ മൃഡാനി മരാള സന്നിഭ ഗമനി (ശങ്കരി)

ചരണമ് 3
ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരി ശ്യാമളേ ശാതോദരി
സാമ ഗാന ലോലേ ബಾಲേ സദാർത്തി ഭഞ്ജന-ശീലേ (ശങ്കരി)

Word Division

പല്ലവಿ

ശങ്കരി ശമ്-കുരു ചന്ദ്ര മുഖി അഖില-അണ്ഡ-ഈശ്വരി
ശാമ്ഭവി സരസിജ ഭവ വന്ദിതേ ഗൗരി അമ്ബ

അനുപല്ലവി
സങ്കട ഹാരിണി രിപു വിദാരിണി കല്യാണി
സദാ നത ഫല ദായികേ ഹര നായികേ ജഗത്-ജനനി (ശങ്കരി)

ചരണമ് 1
ജമ്ബു പതി വിലാസിനി ജഗത്-അവന-ഉല്ലാസിനി
കമ്ബു കന്ധരേ ഭവാനി കപാല ധാരിണീ ശൂലിനി (ശങ്കരി)

ചരണമ് 2
അങ്ഗജ രിപു തോഷിണി അഖില ഭൂവന പോഷിണി
മങ്ഗള പ്രദേ മൃധാനി മരാള സന്നിഭ ഗമനി (ശങ്കരി)

ചരണമ് 3
ശ്യാമ കൃഷ്ണ സോദരി ശ്യാമളേ ശാത-ഉദരി
സാമ ഗാന ലോലേ ബാലേ സദാ-ആർത്തി ഭഞ്ജന-ശീലേ (ശങ്കരി)